

Chinese Traditional

申命記

簡介

儘管這部書可能是歷史書的引言或介紹，但是對我們而言，它也是梅瑟五書的結尾。

申命記的原意是指“第二法律”，因為它再次重申了以色列子民最重要的法律。儘管這部書是在梅瑟去世數個世紀後寫成的，但是這些法律卻都借梅瑟的口吻宣佈出來，這一方面因為梅瑟在以色列子民中具有無與倫比的聲望，另一方面也表示以色列子民追隨梅瑟的同一精神。

十誠和勸導

4 44 這是梅瑟向以色列子民宣佈的法令，45 也就是在以色列子民離開埃及後，向他們陳述的法律、典章和律令。

5 1 梅瑟召來全體以色列人說：

“以色列你們聽著！今天我教你們規矩，給你們誠命，你們要多學習，而且謹慎去遵行。2 雅威、我們的天主和我們在曷勒布訂立了一個約。3 雅威不是和我們祖先訂的，而是和現在活著的我們訂立的。4 在山上，在火焰中，雅威面對著你們說了話。5 我是介於雅威和你們之間，向你們轉達雅威的話。因為你們怕火，沒有到那山上去。

他說：

6 我是你的天主雅威，帶你離開了埃及，那個奴隸之家。

7 除了我，你沒別的神明。

8 你不要仿造天上、地上或海底東西的形象為神像。9 你切勿在這些偶像面前膜拜，也不要侍奉這些神像。因為我，雅威，你的天主，是個忌邪的天主。對於恨我的人，我會把對他們祖先的懲罰加在其子孫之上。10 對愛我，又遵守我誠命的人，我將施恩澤及至他的千萬後代。

11 你不要妄用雅威，你天主的名，因為雅威不放過任何妄用他

English

DEUTERONOMY

Introduction

*Even if this book was probably written as introduction to the **Historical Books** that follow, it is for us the end of the **Pentateuch**, the fifth of the Five Books.*

Its name means “Second Law” because it is a recompilation of the most important laws of Israel. All these laws are placed on the lips of Moses because of his prestige and to show that they follow in the same spirit, even though its writings take place several centuries later.

DECALOGUE AND EXHORTATION

4 44 This is the Law which Moses gave to the children of Israel. 45 These are the precepts, decrees, and laws which Moses made known to the children of Israel after their departure from Egypt.

5¹ Moses gathered the whole of Israel and said to them:

—Listen, Israel, to the laws and norms which I teach you this day. Learn them and be careful to put them into practice.

²Yahweh, our God, made a covenant with us in Horeb, and his covenant ³was not only with our fathers, but with us as well who are all alive here today.

⁴Yahweh spoke with us face to face from the midst of the fire in the mountain.

⁵And I stood between Yahweh and you to transmit his word to you, since you could not go up the mountain for fear of the great fire.

These were his words:

⁶I am Yahweh, your God, who brought you out of the land of Egypt, the house of slavery.

⁷—‘Do not have other gods before me.

⁸‘Do not have idols, do not make any figure of things in the heaven or here below on the earth, or in the waters under the earth. ⁹Do not kneel before them or worship them, because I, Yahweh, am your God, a jealous God who punishes the children until the third and fourth generation for the wickedness of their parents who hate me. ¹⁰But I am merciful to the thousandth generation to those who love me and obey my commandments.

¹¹‘Do not take the name of Yahweh, your God, in vain because Yahweh will

名的人。

12 你要謹守安息日，照你的天主雅威給你的誠命來奉獻這一天。13 在六天中你勤快勞動，盡力做一切的事。14 但第七天是你天主雅威的休息日。什麼事都不准做，連你兒子、女兒、女傭、男仆都不要做事，甚至牛、驢，所有的牲畜，和住在你家的外地人都不准工作。你的男女僕役都要像你一樣休息。15 你要記住你曾經在埃及為奴。你的天主雅威以大能的手和強壯的臂，救你脫離那裏。因為雅威，你的天主才命你遵守安息日。

16 照雅威吩咐你的去孝敬父母。如此一來，你才能享長壽，並且在雅威，你的天主賜給你的土地上一切順利。

17 不可殺人。

18 不可姦淫。

19 不可偷盜。

20 不可做假見證陷害人。

21 不可貪戀鄰人的妻子。也不可貪圖鄰人的房子、田產、僕人、牛、驢，並屬於他的一切東西。

22 你們聚在山上時，雅威透過火焰、雲層、濃霧，大聲說了這些話。他只講了這些，並把它們寫在兩塊石版上，交给了我。

6 1 以下是雅威、你們的天主吩咐你們的誠命、法律和規則，你們要在過河後去佔領的流著奶與蜜的土地上，遵行這法律，2 好使你們敬畏你們的天主。你們和你們的子孫後代要終身遵行我教導你們的這些誠命規範，如此，你們才能長久地生存下去。

3 以色列，你要留心聽！並謹守這些誠命；只有這樣，你們才會繁榮昌盛，人數大增，正如你們祖先的天主、雅威所應許你的。

4 聽著，以色列，雅威是我們唯一的天主。5 你們要全心全意全靈地愛雅威，你的天主。6 你們要把我今天教給你們的誠命銘記在心。7 並反復教導你們的兒女；不論在家或出門、或臥或立，都要講論。8 你們要把這些誠命系在手上作為標記，戴在額上作為徽號。9 還要刻在你們住宅的門柱和城門入口。

10 雅威，你們的天主將帶領你們踏上他曾向你們的祖先亞伯郎，依撒格和雅各伯起誓賜給你們的土地。那土地上有他人建造的

not leave unpunished him who takes his name in vain.

12 Take care to keep holy the sabbath day, as Yahweh, your God, commands you. 13 You have six days to work and do your tasks. 14 But the seventh day is the Day of Rest in honor of Yahweh, your God. Do not do any work, you or your child, or your servant, or your ox, or your donkey, or any of your animals. Neither will the foreigner who lives in your land work. Your servant will rest just like you. 15 Remember that you were once enslaved in the land of Egypt from where Yahweh, your God, brought you out with his powerful hand and outstretched arm. For that reason, Yahweh, your God, commands you to observe the sabbath.

16 Honor your father and your mother as Yahweh, your God, has commanded, and you will live long and it will be well with you in the land which Yahweh, your God, gives you.

17 Do not kill.

18 Do not commit adultery.

19 Do not steal.

20 Do not give false testimony against your neighbor.

21 Do not desire the wife of your neighbor. Do not covet the house of your neighbor, or his field, or his servant, or his ox, or his donkey, or anything that is his.

22 These are the words of Yahweh said to the whole assembly on the mountain when he spoke from the midst of the fire and the thick cloud. He said only this and he wrote these words on the two slabs of stone which he gave to me.

6 1 These are the commandments, the norms and the laws that Yahweh, your God, has commanded me to teach you so that you may observe them in the land which is going to be yours. 2 Fear Yahweh, observe his commandments all the days of your life and his norms that I teach you today. So also for your children and your children's children that they may live long.

3 Listen, then, Israel, observe these commandments and put them into practice. If you do this, you will be well and you will multiply in this land flowing with milk and honey, as Yahweh, the God of your fathers, promised you.

4 Listen, Israel: Yahweh, our God, is One Yahweh. 5 And you shall love Yahweh, your God, with all your heart, with all your soul and with all your strength. 6 Engrave on your heart the commandments that I pass on to you today.

7 Repeat them over and over to your children, speak of them when you are at home and when you travel, when you lie down and when you rise. 8 Brand them on your hand as a sign, and keep them always before your eyes. 9 Engrave them on your doorposts and on your city gates.

繁華廣大的城邦，¹¹ 充滿各種為你提供的美物和住宅；還有蓄水池，但不是你所鑿的。還有葡萄園和橄欖園，也不是你栽種的。當你被領進去吃飽時，¹² 不要忘了是雅威帶你離開了埃及的奴役之地。

¹³ 你們要敬畏雅威，你們的天主，惟獨侍奉他，以他的名發誓。¹⁴ 不可信從別的神，即你們四周各部族的神。如果這樣做了，在你們中的雅威，你們的天主的怒火將把你們從地面上消滅。

¹⁵ 因為雅威，你們的天主，是忌邪的天主。

¹⁶ 你們不可試探雅威，你們的天主，就像你們曾經在瑪撒所做過的一樣。

¹⁷ 你們要忠誠地遵行雅威，你們的天主指示你們的誠命、律例和典章規範。

¹⁸ 你們要做天主眼中視為正義和美善的事。這樣，你們就會幸福快樂，並且可以佔領雅威跟你們祖先立誓賜予你們的富饒國土。¹⁹ 正如雅威應許的，你們會打退一切與你們對立的敵人。

²⁰ 將來有一天，你們的後代會問你們：‘我們雅威天主訓示您的律例、誠命和常規有什麼意思呢？’²¹ 你應對孩子這麼說：‘我們曾是埃及法老的奴隸，雅威以大能之手帶領我們離開了埃及。我們親眼看見雅威以驚人的神力和奇迹來對抗埃及人、法老和他全家人。²³ 他帶領我們離開埃及，踏上了他曾向我們祖先誓許給我們的土地。

²⁴ 雅威訓示我們要遵行他的誠命，要敬畏雅威，我們的天主。這樣，我們才能一切順利，保全生命。²⁵ 如果我們能遵行雅威，我們的天主的誠命，我們便有義德。’

四十年之後，當以色列子民即將進入許地，梅瑟在去世之前向以色列子民重申了的法律，他要求以色列子民重溫與天主訂立的盟約，好使他們不至於忘記天主在曠野裏為他們所實行的奇迹，並使他們把雅威上主的作為傳述給他們的子孫後代。

29 ¹ 梅瑟召集了所有的以色列人，對他們說：

“你們已經親眼看見了雅威在埃及是如何地對抗了法老、他的臣仆和全國上下。

⁹ 今天，在雅威、你們天主面前，有你們的領袖、族長、長老、

¹³—‘Fear Yahweh, your God, serve him and call on his Name when you have to swear an oath.

¹⁶‘You shall not put Yahweh, your God, to the test, as you did in Massah.

¹⁷‘Observe the precepts, the commandments and the norms that Yahweh has commanded you.

¹⁸‘You shall do what is right and good in the eyes of Yahweh that you may be happy and may come to possess the splendid land which he swore to your fathers ¹⁹he would give you after having destroyed all your enemies before you.

²⁰‘And when your child asks you one day: What are these precepts, these commandments and these norms which Yahweh has commanded us? ²¹You shall answer your child: We were Pharaoh’s slaves in Egypt, but Yahweh led us out of Egypt with prodigious deeds. ²²And we have seen the great and wonderful things, the awesome marvels he has done against Pharaoh and all his people. ²³And he took us out from there to lead us into the land which he promised to our fathers.

²⁴Yahweh has commanded us to put into practice all these precepts and to fear him, our God. Because of this, we are happy and alive today, ²⁵and we shall be perfect in his eyes if we observe and practice these commandments as he has told us to do.

Moses, forty years later, just before dying, before entering the promised land, asks the people to renew the covenant, so that they will not forget what God has done with its people, and so that they will transmit that to their descendants.

29¹Moses summoned all the people of Israel and said to them:

—You have seen all that Yahweh did before your eyes in the land of Egypt, to Pharaoh, to his servants and to all his land:

⁹—‘You are all here today in the presence of Yahweh, your God: your leaders, your elders, your secretaries, all the people of Israel, ¹⁰with your sons and

長官和所有以色列的男子，¹⁰ 還有你們的兒女、妻子和住在你們當中，為你們砍柴挑水的外邦人。¹¹ 你們來到這裏，是為慶祝和你們的天主訂立了盟約。¹² 今日他選了你們做他的百姓，他是你們的天主，正如他曾許下的誓言，正是對你的祖先：亞伯郎、依撒格和雅各伯所承諾過的話一樣。

¹³ 今天，我不單單和你們現在在場的這些人締結這個盟約，⁴ 同時也和那些今天沒有在這裏集會的人一起發誓、訂約。

30 ¹¹ 我今天給你的這些誡命，既不是高不可攀也不是遠不可及。

¹² 它們不在天上，否則，你會說：

“誰能跑到天上去取回這些誡命，好讓我們聽了之後去遵行？”¹³ 它們也不在海外，否則你又會說：“誰能飄洋過海去拿這些誡命，好叫我們聽了之後去實行它們？”

¹⁴ 相反，這些話都近在咫尺，就在你心靈中，舌尖上，使你能去遵行。

¹⁵ 看！今天我把生命、幸福、災禍和死亡都擺在你們面前。¹⁶ 我吩咐你要愛雅威、你們的天主，並且履行他的道路，遵守他的誡命、常規和法律，你的生活會永存，人丁旺盛。天主會在你即將擁有的土地上，賜你幸福。**17 但是，如果你們的心遠離雅威，不聽從他的話，如果你們被人引誘，敬拜侍奉其他的神，18 那麼我今天鄭重地警告你：你們一定會滅亡。你們必不會在約旦河對岸你們即將擁有的土地上長存下去。**

¹⁹ 讓天地做證，我已把生死、存亡、福樂和詛咒都擺在你面前，選擇生命吧，使你和你的後代子孫都能長存下去。²⁰ 你要敬愛雅威，你的天主，聽從他的話，完全依靠他。只有這樣，你才能在雅威許諾給你祖先—亞伯郎、依撒格和雅各伯的土地上，長存不息。”

34 ¹ 梅瑟從荒涼的摩阿布平原上到乃波山，來到耶裏哥對面的丕斯加山峰。雅威指給他看迦南全境。⁴ 雅威對他說：

“這就是我曾向亞伯郎、依撒格和雅各伯發誓要賜給他們後裔

daughters, and with your wives, together with the foreigner who lives in your field, who cuts the firewood or fetches water for you. ¹¹You are here in this place to celebrate a Covenant with Yahweh, your God. ¹²Through this oath he makes you his people and he becomes your God, as he said to you and promised to your ancestors, to Abraham, Isaac and Jacob.

¹³‘And not only with you do I make this covenant and this oath today, ¹⁴but I make it both with those who are here with you today in the presence of Yahweh and with those who are not here.’

30¹¹ ‘These commandments that I give you today are neither too high nor too far for you.

¹²They are not in heaven that you should say:

‘Who will go up to heaven to get these commandments that we may hear them and put them into practice.’ ¹³Neither are they at the other side of the sea for you to say: ‘Who will cross to the other side and bring them to us, that we may hear them and put them into practice.’

¹⁴On the contrary, my word is very near you;

it is already in your mouth and in your heart, so that you can put it into practice.

¹⁵‘See, I set before you on this day life and good, evil and death. ¹⁶I command you to love Yahweh, your God and follow his ways. Observe his commandments, his norms and his laws, and you will live and increase, and Yahweh will give you his blessing in the land you are going to possess.

¹⁹‘Let the heavens and the earth listen, that they may be witnesses against you. I have set before you life and death, blessing and curse. Therefore, choose life that you and your descendants may live, ²⁰loving Yahweh, listening to his voice, and being one with him. In this is life for you and length of days in the land which Yahweh swore to give to your ancestors, to Abraham, Isaac and Jacob.’

34¹From the barren plain of Moab, Moses went up to Mount Nebo, to the summit of Pisgah, opposite Jericho. And Yahweh showed him all the Land: from Gilead to Dan, ⁴And Yahweh said to him:

—This is the land about which I swore to Abraham, Isaac and Jacob, promising

的土地。我讓你親眼看見，但你不能進去。”

5 天主的僕人、梅瑟按照上主的意思，死在摩阿布。

10 以後在以色列中，再也沒有出現過一位像梅瑟一樣的先知，上主會與他面對面談話。

數個世紀後，以色列子民將重溫這些往事，並再次記起他們與天主訂立的盟約。

請參閱：

聖詠第一百零六篇 1-15 節，19-22 節，和 43-47 節。關於以色列子民在曠野中所犯的七大罪惡的歷史反省。

it to their descendants. I have let you see it with your own eyes, but you shall not enter it.

⁵Moses, the servant of God, died there in the land of Moab, according to the will of Yahweh.

¹⁰No prophet like Moses has appeared again. Yahweh conversed with him face to face.

Centuries later Israel will come back to these events to repent and renew the covenant.

You can read:

Psalm 106:1-15, 19-22, 43-47. Historical meditation about the seven capital sins of the people of Israel in the desert.